

Водич за евалуација на продукција на едноставен јазик



Co-funded by the
European Union

Финансирано од Европската Унија. Сепак, изразените ставови и мислења се исклучиво на авторот(ите) и не мора да ги одразуваат ставовите на Европската Унија или на Извршната агенција за образование и култура на Европската Унија (EACEA). Ниту Европската Унија, ниту EACEA не можат да се сметаат за одговорни за нив.

За што е наменет овој водич

Овој водич им помага на проектните тимови да ги тестираат и унапредуваат ресурсите за учење за да бидат:

- јасни и лесни за разбирање
- пристапни (вклучително и за лица со попреченост)
- употребливи (луѓето можат да го најдат она што им е потребно и да ги завршат задачите)
- соодветни за возрасни ученици (вклучувајќи лица со различни нивоа на писменост и јазична позадина)

Користете го за да го оцените секој излез, како што се единици за учење, материјали за делење, PDF-датотеки, веб-страници, слајдови или работни листови.

За кого е

- Водечки евалуатор: се грижи сите да ги следат истите чекори и потврдува дека конечната верзија е подготвена.
- Сопственик на содржината: го споделува документот и го ажурира по добиените повратни информации.
- Олеснувач / записничар: го тестира документот со корисниците и запишува што се случува и што велат луѓето.
- Рецензент / аналитичар: дава оценки и ги групира повратните информации во главни прашања и приоритети.

Димензии на евалуација (како изгледа "добро"?)

Оценете го секој ресурс користејќи ги овие пет димензии:

А. Читкист

- читок фонт, растојание, контраст
- јасни наслови
- смислени врски

В. Едноставност (прост јазик)

- обични зборови, кратки реченици
- активен глас кога е корисно
- жаргон објаснет; акроними напишани целосно еднаш

С. Структура

- јасна цел на почетокот
- логички редослед, чекор-по-чекор кога е потребно
- корисни наслови и списоци

Д. Визуелна презентација

- конзистентен распоред и стилови
- визуелните елементи го поддржуваат значењето
- непретрупани страници; едноставни табели

Е. Прилагодено за возрасни ученици

- почитувачки тон
- релевантни примери
- земени предвид потребите за пристапност
- реалистичен напор и должина

Како да тестирате

Кога тестирате документ, корисно е да добиете повратни информации од различни луѓе. Не сите читаат на ист начин, и различни групи забележуваат различни проблеми.

Три корисни типови на повратни информации

1) Експертска проверка (со табела за бодување)

Побарајте од некој што се разбира во јасен јазик, пристапност или дизајн за учење да го прегледа документот користејќи ги истите критериуми секојпат. Добивате: резултати + јасни предлози за промени.

2) Рецензија од колеги

Побарајте од колега кој не го напишал документот да го прегледа според истите критериуми.

Добивате: поправки на доследноста (термини, структура, тон) + практични подобрувања.

3) Тестирање со корисници

Тестирајте со луѓе од целната публика (на пример возрасни ученици, обучувачи, професионалци). Користете кратко истражување и, ако е можно, една едноставна задача. Добивате: доказ за тоа што луѓето навистина разбираат и каде се сопнуваат.

Споредете што велат луѓето

По тестирањето, споредете ги резултатите меѓу групите:

- Кои проблеми се појавуваат повторно и повторно?
- Кои проблеми го попречуваат разбирањето?
- Што е лесно и брзо да се поправи?

Користете повеќе од една целна група кога е можно

Ако е можно, тестирајте со повеќе од една група, на пример:

- возрасни ученици со различно ниво на јазична самодоверба,
- тренери кои ќе го користат материјалот,
- професионалци од секторот.

Ова помага документот да биде корисен за повеќе луѓе.

Процесот на тестирање (чекор по чекор)

Чекор 1 — Подгответе го тест-пакетот

За секој ресурс, подгответе:

- наслов + верзија + датум
- за кого е и за што е
- анкетата (линк или документ)
- една кратка задача (опционално, но корисно)

Примерна задача: "Најдете го правилото за долги реченици. Објаснете го со свои зборови."

Чекор 2 — Регрутирање учесници

Целете се кон разновидност (сектор, јазична удобност, профили). Држете го едноставно:

- објаснете ја целта: подобрување на јасноста и пристапноста
- учеството е доброволно
- собирајте само неопходни податоци (во согласност со GDPR)

Чекор 3 — Извршете го тестирањето

Изберете едно или повеќе:

- анкета (брза, споредлива)
- фокус-група (3–8 лица)
- интервју (длабинска повратна информација)
- тест на употребливост (набљудување на некој додека извршува задача)

За време на тестирањето:

- не ја "учете" содржината
- дозволете да настане збунетост (тоа покажува што треба да се поправи)
- забележете го точното место: страница/дел/реченица

Чекор 4 — Анализирајте ги резултатите

Комбинирајте:

- бројки (резултати, да/не)
- коментари (цитати,

забелешки) Побарајте:

- повторувани проблеми
- проблеми што го попречуваат разбирањето

Чекор 5 — Подобрување и верификација

- ревидирајте го ресурсот
- Проверете повторно со петте димензии
- Повторно тестирајте по поголеми промени, ако е можно (дури и со 1–2 лица)

Комплет алатки

Шкала за бодување (1–5)

- 1 = не е јасно / не е достапно
- 2 = потребни се големи промени
- 3 = во ред, но потребна е подобрување
- 4 = добро
- 5 = подготвено за објавување

Краток шаблон за анкета

За вас (опционално)

- Сектор: _____
- Јазична удобност: висока / средна / ниска
- Потребни за пристапност (опционално): _____

Оценете од 1 до 5

- лесно за читање
- лесно за разбирање
- добро организирано
- Распоредот ми помага да следам
- соодветно за возрасни ученици

Брзи проверки

- главната порака е разбрана: да / делумно / не
- задачата е завршена (ако се користи): да / делумно / не

Коментари

- најјасен дел: _____
- најзбунувачкиот дел: _____
- што треба прво да се смени: _____

Прашања за фокус-група / интервју

- За што се работи (со ваши зборови)?
- Што беше нејасно?
- Кои зборови ви звучеа премногу технички?

Минимални проверки за квалитет и пристапност

- клучни термини објаснети првиот пат
- без необјаснети акроними
- кратки параграфи; листи за чекори
- јасни наслови (не премногу нивоа)
- добар контраст; не само значење преку боја
- линковите се описни
- сликите имаат алт-текст (веб) или јасни натписи (печатено), кога е потребно
- датотеката е употреблива (чист PDF, читливи слајдови, доследен распоред)
- тонот е почитувачки; примерите се релевантни

Шаблон за известување

A. Што беше тестирано

Наслови, формати, верзии/дати.

B. Кој го тестираше

Број на луѓе + краток преглед на профилот (без чувствителни детали).

C. Како беше тестирано

Анкета / фокус-група / интервју / употребливост + основен контекст (онлајн/лично).

D. Клучни наоди

Топ 3 предности + топ 5 проблеми (со примери).

E. Што се промени

Наведете ги главните измени + забележете дека верификацијата е завршена.

Индикатори за успех

- доволно разновидност во учесниците
- повратната информација е конкретна и употреблива (не само "добра/лоша")
- промените го прават ресурсот појасен и полесен за користење
- помалку повторени проблеми со текот на времето (подобра контрола на квалитетот)
- позитивни повратни информации од вистински корисници

Конечна листа за проверка

- ги исполнува петте димензии на евалуација
- решени главните проблеми со јасноста
- основи на пристапноста проверени
- верзија/датум на ажурирање
- доказите се зачувани безбедно (во согласност со GDPR)
- краток резиме подготвен за споделување

